

Convencion entre el
Gobierno de la Republica
Argentina y el de Su
Majestad la Reina
del Reino Unido de
la Gran Bretaña e
Irlanda.

Convention between
The Government of
the Argentine Republic
and The Government
of Her Majesty the Queen
of the United Kingdom
of Great Britain and
Ireland.

Desiendo los Gobiernos de
la Republica Argentina y
el de Su Majestad la Reina
del Reino Unido de la Gran
Bretaña e Irlanda regularizar
por medio de una Convencion
las comunicaciones postales
entre la Republica Argentina
y el Reino Unido bajo bases
mas ventajosas y liberales
para los habitantes de
ambos paises.

Los abajo firmados D.
Don Diego de Alvear, Enviado

The Government of the
Argentine Republic and
the Government of Her
Majesty the Queen of the
United Kingdom of Great
Britain and Ireland
being desirous to regulate
by means of a Convention,
the communications by post
between the Argentine
Republic and the United
Kingdom upon a more
liberal and advantageous
basis for the inhabitants

Extraordinario y Ministro
Plenipotenciario de la
Republica Argentina, y
Don Juan Tilley, Compañero
de la muy honorable Orden
del Baño y Secretario de
la Direccion General de
Correos del Reino Unido
de la Gran Bretaña e
Irlanda, munidos con
plenos poderes de sus
respectivos Gobiernos -
despues de haberselos
comunicado reciprocamente
y haberos hallado estar
en buena y debida forma,
han convenido en los
Articulos siguientes:

Articulo 1º

La tasa total para el

of the two Countries:

The undersigned Doctor
Don Diego de Alvear Envoy
Extraordinary and Minister
Plenipotentiary of the
Argentine Republic and
John Tilley Esquire &
Companion of the Most
Honorable Order of the
Bath and Secretary of the
General Post Office of the
United Kingdom of Great
Britain and Ireland &
furnished with full powers
from their respective
Governments after having
communicated to each other
the said full powers, which
were found to be in
good and due form have
agreed upon the following
Articles:

Article 1.

The total rate of postage

porte de cartas echadas en el Correo del Reino Unido con direccion á la República Argentina, ya sea directamente por los vapores de la carrera ó en balijas cerradas por el paquete francés, via Francia, será el de nueve peniques por cada media onza ó fraccion de media onza si han sido previamente franqueadas y el de un chelin por cada media onza ó fraccion de media onza sino lo han sido; y reciprocamente el porte de cartas echadas en el Correo de la República Argentina con direccion al Reino Unido, ya sea directamente por los vapores de la carrera ó en balijas cerradas por el paquete francés, via Francia, será

to be collected upon a letter posted in the United Kingdom, and addressed to the Argentine Republic, whether conveyed direct by mail packet or in a closed mail via France and by means of a French mail packet, shall be nine pence per half ounce, or fraction of half an ounce, if such postage be prepaid and one shilling per half ounce, or fraction of half an ounce if the postage be not prepaid and the total rate of postage to be collected upon a letter posted in the Argentine Republic and addressed to the United Kingdom, whether conveyed direct by mail packet or in a closed mail via France and by means of a French mail packet

el de diez y ocho centavos de peso fuerte por cada media onza ó fraccion de media onza si han sido previamente franqueadas y el de veinticuatro centavos de peso fuerte, por cada media onza ó fraccion de media onza sino lo han sido.

Las cartas insuficientemente franqueadas se considerarán como sino lo estuviesen y en esta conformidad serán tasadas despues de deducirse el valor de los sellos que tuviesen adheridos.

Tarjetas Postales podrán ser echadas en el correo del Reino Unido, dirigidas á la República Argentina. Ellas estarán sujetas al mismo porte que las cartas y el cual deberá ser siempre previamente abonado.

shall be 18 centavos of a hard dollar per half ounce, or fraction of half an ounce, if such postage be prepaid, and 24 centavos of a hard dollar per half ounce, or fraction of half an ounce, if the postage be not prepaid.

Insufficiently prepaid letters shall be considered as unpaid, and charged accordingly, after deducting the value of the postage stamps affixed to them.

Post Cards may be posted in the United Kingdom addressed to the Argentine Republic. They shall be subject to the same postage as letters and such postage must in all cases be paid in advance.

Post Cards may also be posted in the Argentine

Tarjetas Postales podrán ser echadas en el Correo de la República Argentina dirigidas al Reino Unido, sujetas al porte que les fije el Gobierno Argentino y el cual deberá ser siempre previamente pagado.

Republic addressed to the United Kingdom. They shall be subject to such postage as may be fixed by the Argentine Government of which postage must in all cases be prepaid.

Artículo 2.

Serán transmisibles por ambas Administraciones de Correos: paquetes, conteniendo documentos legales y comerciales, muestras de mercaderías, periódicos, libros encuadrados ó á la rústica, pamfletos, papeles de música, tarjetas de visita, catálogos, prospectos, anuncios y avisos de toda clase, ya sean impresos, grabados ó litografiados, así como fotografías, mediante los portes y otras disposiciones que el Correo remitente establezca de tiempo en tiempo, así como

Article 2.

Packets containing legal and commercial documents, patterns of merchandize, newspapers, stitched or bound books pamphlets, music, visiting cards, or catalogues, prospectuses, announcements and notices of various kinds or whether printed, engraved or lithographed, as well as photographs shall be transmissible by either Office at such charges and under such regulations, with respect to non or insufficient

respecto a' la falta o
insuficiencia de pago y
otras circunstancias.

En estas disposiciones
se incluirían además las
siguientes:

Ningun paquete podría
contener cosa alguna cerrada
o' sellada de manera que
no se pueda verificar su
contenido ni podría contener
carta alguna o' comunicaciones
de la naturaleza de carta,
esté o' no separada, salvo
el caso en que toda la carta
o' comunicacion fuese impresa.

Ningun paquete deberá
exceder de dos pies de largo
por uno de ancho o' espesor.

El porte de todos estos
paquetes enviados de la
República Argentina de
transito por el Reino Unido,
será previamente pagado.

payment and other matters
as the despatching office
may from time to time
lay down.

These regulations, however,
shall include the following:

1. No packet may contain
anything which is sealed
or otherwise closed against
inspection, nor must it
contain any letter, nor any
communication of the
nature of a letter, whether
separate or otherwise, unless
the whole of such letter or
communication be printed.

2. No packet must exceed
two feet in length, or one
foot in width or depth.

The postage of all such
packets sent from the
Argentine Republic in
transit through the United
Kingdom shall be prepaid.

Artículo 3.

Por las cartas franqueadas y los objetos especificados en el precedente Artículo 2, expedidos de la República Argentina por vía del Reino Unido con dirección a los países y colonias enumerados en la tabla anexa a la presente Convención y por las cartas no franqueadas despachadas de estos países y colonias, por vía del Reino Unido con dirección a la República Argentina será la Administración de Correos Argentina responsable a la Administración Británica por los precios de porte especificados en la dicha tabla anexa.

Estas tarifas serán, sin embargo modificadas cuando se llegue a alterar el porte cargado en el

Article 3

Upon prepaid letters and upon the articles specified in Article 2 preceding, despatched from the Argentine Republic by way of the United Kingdom, addressed to the countries and colonies enumerated in the Table annexed to the present Convention, and upon unpaid letters despatched from those countries and colonies by way of the United Kingdom addressed to the Argentine Republic, the Argentine Post Office shall account to the British Post Office for the rates of postage set forth in that Table.

These rates of postage shall, however, be modified whenever any alteration of

Reino Unido a' las cartas dirigidas o' recibidas de los paises enumerados en la tabla aneja.

Por las cartas no franqueadas expedidas de la República Argentina para Francia por via del Reino Unido, el Correo Britanico será responsable al Correo Argentino por la cantidad de un chelin por onza, peso neto; por las cartas no franqueadas expedidas de la República Argentina para España por via del Reino Unido, la Administracion de Correos Britanica será responsable a' la Administracion de Correos Argentina por la cantidad de un chelin y ocho peniques, peso neto, siendo este el valor

takes place in the postage charged in the United Kingdom upon correspondence addressed to or received from the countries and colonies enumerated in the Table.

Upon unpaid letters addressed to France, & despatched from the Argentine Republic by way of the United Kingdom, the British Post Office shall account to the Argentine Post Office for the sum of one shilling per ounce, net weight, and upon unpaid letters addressed to Spain, & despatched from the Argentine Republic by way of the United Kingdom, the British Post Office shall account to the Argentine Post Office

o' importe que por Tratados
la Administracion de
Correos Britanica recibe
respectivamente de las
Administraciones Francesa
y España la por el
transporte maritimo
de dichas cartas.

Por toda carta no
franqueada expedida de
la República Argentina
por via del Reino Unido
y con direccion a' alguno
de los paises o' colonias
enumerados en la tabla
anexa, será el Correo
Britanico responsable al
Correo Argentino por la
cantidad de un chelín
por cada media onza
o' fraccion de media
onza.

En el caso de que
hubiese correspondencia
enviada del Reino Unido

for the sum of one shilling
and eight pence per ounce,
net weight, those being
the sums which, by Treaty,
the British Post Office will
receive from the Post Offices
of France and Spain
respectively for the Atlantic
Sea Conveyance of such
letters.

Upon every unpaid
letter, despatched from the
Argentine Republic by
way of the United Kingdom,
addressed to any other of
the Countries and colonies
enumerated in the annexed
Table the British Post Office
shall account to the
Argentine Post Office for
the sum of one shilling
per half ounce or fraction
of half an ounce.

In the event of
correspondence being

a' la República del Paraguay en los paquetes de la mala para Buenos Ayres, el Correo Británico responderá al Correo Argentino por el precio del porte debido al último por la remisión de la correspondencia desde Buenos Ayres hasta su destino. —

El valor de estos portes serán comunicados al Correo Británico por el Argentino en debida oportunidad.

Artículo 4.

El Correo Argentino podrá enviar al Correo Británico todas las cartas u otros objetos certificados dirigidos al Reino Unido, y reciprocamente el Correo

forwarded from the United Kingdom to the Republic of Paraguay in the mails for Buenos Ayres, the British Post Office shall account to the Argentine Post Office for the rates of postage due to the latter for the conveyance of the correspondence from Buenos Ayres to its destination.

The amount of these rates of postage shall be communicated to the British Post Office by the Argentine Post Office in due course.

Article 4.

The Argentine Post Office may deliver to the British Post Office letters or other articles which have been registered addressed to the United Kingdom; reciprocally

Britanico podrá enviar al Correo Argentino las cartas u otros objetos certificados dirigidos a la República Argentina.

El porte de todo objeto certificado se pagará siempre adelantado, cargandosele además de ese porte, una prima por la certificación, cuyo monto será fijado por la Oficina que los espida.

Artículo 5.

El Correo Argentino podrá además enviar al Correo Britanico, cartas u otros objetos certificados dirigidos a los países y colonias para los cuales pueden ser expedidos del Reino Unido

the British Post Office may deliver to the Argentine Post Office letters or other articles which have been registered addressed to the Argentine Republic.

The postage of all registered articles shall always be paid in advance.

In addition to this postage there shall also be charged a registration fee, the amount of which shall be fixed and retained by the despatching office.

Article 5.

The Argentine Post Office may further deliver to the British Post Office registered letters and other ^{articles addressed to those} countries or colonies to which registered letters & can be sent from the United Kingdom.

The Argentine Post Office

El Correo Argentino responderá al Correo Británico, además del porte ordinario, por el valor ó precio que fuese fijado por el Correo Británico para las cartas u otros objetos certificados enviados desde el Reino Unido á los países arriba mencionados.

El Correo Argentino retendrá el valor de la Certificación hasta el Reino Unido.

Artículo 6.

Con sujeción á las cargas establecidas en el Artículo 3 que precede y en el Artículo 7.º siguiente, cada Administración retendrá el importe total.

shall account to the British Post Office, in addition to the postage due to the British Post Office, for such sum as the British Post Office may fix for the registration from the United Kingdom of every registered letter or other article addressed to the countries or colonies above mentioned.

The Argentine Post Office shall retain the amount of the fee charged for the registration as far as the United Kingdom

Article 6.

Subject to the payments referred to in Article 3 foregoing and in the following Article 7; each Office shall retain the whole amount of postage

Tabla demostrativa de las tarifas postales de que el Correo Argentino deberá dar cuenta al correo Británico por la conducción de cartas, periodicos, paquetes de libros, muestras de mercaderias etc de transbordada por via del Reino Unido en malas ordinarias a los paises y Colonias abajo mencionados.

Paises y Colonias	Correspondencia franqueada entregada por el Correo Argentino al Correo Británico							Correspondencia no franqueada entregada por el Correo Británico al Argentino	
	Porte de Carta sencilla	Porte de 4 onzas por cada diario	Porte de libros impresos o paquetes de muestras					Porte de Carta Sencilla	Todo Porte despues del primero
			no excediendo 1 onza	de 1 onza a 2	2 onzas a 4 onzas	Cada 2 onzas adicionales	Cada 4 onzas id		
s	d	d	d	d	d	d	s	d	
Austria	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Belgica	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Bermudas	0.6	1	1	2	3	-	3	2.0	1.6
Canada, Nueva Brunswick, Nueva Escocia, Isla del Principe Eduardo	0.2 1/2	1	1	2	3	-	3	1.5	1.5
Islas Canarias	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Islas del Cabo Verde	0.6	2	1	2	3	-	3	1.8	1.8
Cabo de Buena Esperanza Natal St. Elena	1.0	1	1	2	3	-	3	3.0	2.0
Ceylon	0.9	1	1	2	4	-	4	2.6	1.9
Constantinopla	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Dardanelos, Rodas, Samson, Trebisonda	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Dinamarca	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Indias Orientales	0.9	1	1	2	4	-	4	2.6	1.9
Egipto	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Islas de Falkland Gambia, Gold Coast, Lagos, Liberia, Sierra Leona	0.6	1	1	2	3	-	3	2.0	1.6
Francia y Algeria	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Galatz	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Alemania	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Gibraltar	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Grecia e Islas Jonicas	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Holanda	1.0	1	1	2	4	-	4	3.0	2.0
Hong Kong y Labuan	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Italia	1.0	2	1	2	4	-	4	2.0	2.0
Java	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Gallipoli, Mytilene, Salomica, Sernica, Santari, S. de Tchesme, Tenedos, Tscheda, Kina	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Madera, Malta	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Mauricio	0.16	3	2	4	6	-	6	2.4	1.10
Newfoundland	0.3	1	1	2	3	-	3	1.6	1.3
Noruega	0.1 1/2	1	1	1	2	1	-	1.4	1.4
Penang y Singapore	1.0	1	1	2	4	-	4	3.0	2.0
Reunion	0.6 1/2	2	2	4	6	2	-	1.6 1/2	1.6 1/2

Italia e islas Romas	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Holanda	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Hong Kong y Labuan	1. 0	1	1	1	2	1	3.0	2.0
India	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Java	1. 0	2	1	2	4	4	2.0	2.0
Yafipoli, Mytelene, Salonica, Sernica	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Youturi, S. Luis, Tehesme, Tenedos	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Yuttscha, Yima	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Yudera, Malta	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Yauricio	0. 10	3	2	4	6	6	2.4	1.10
Yewfoundland	0. 3	1	1	2	3	3	1.6	1.3
Yomega	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Yenang y Singapote	1. 0	1	1	2	4	4	3.0	2.0
Yeuinion	0. 6/2	2	2	4	6	6	1.6/2	1.6/2
Yumania	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Yucia y Yoloná	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Yosmina	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Yospana	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Yuinan, Yuracao	1. 0	1	1	2	3	3	2.0	2.0
Yucia	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Yuiza	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Yunis	0. 2/2	1	1	1	2	1	1.5	1.5
Ytados Unidos de America	0. 1/2	1	1	1	2	1	1.4	1.4
Yndias Occidentales (Pops. Inglesas)	1. 0	1	1	2	3	3	3.0	2.0
Yscencion	1. 0	1	1	2	3	3	2.0	2.0
Yushabra, Ind y Este, Yueva Gales, al Sud	0. 6	1	1	2	4	4	2.0	1.6
Y Nueva Zelandia, Y Queenstrand.	0. 6	1	1	2	4	4	2.0	1.6
Y Tasmania, Y Victoria.	1. 6	2	1	2	4	4	2.6	2.6
Y Bolivia, Y Chile, Y Ecuador, Y Peru	1. 0	2	1	2	4	4	2.0	2.0
Y Borneo, Y Sumatra, Y Molucas, Y Filipinas	1. 0	2	1	2	4	4	2.0	2.0
Y China, (exceptuandose Hong Kong) Y Japon	1. 0	1	1	2	4	4	2.0	2.0
Y Costa Rica, Y Cuba, Y Georgetown, Y Guatemala	1. 0	1	1	2	3	3	2.0	2.0
Y Hayti, Y Mexico, Y Venezuela.	0. 6	1	1	2	3	3	1.6	1.6
Y Fernando Po	1. 0	1	1	2	3	3	3.0	2.0
Y Ita. Yuro, Y St. Yomas	1. 0	1	1	2	3	3	2.0	2.0
Y Estados Unidos de Colombia	1. 0	1	1	2	3	3	2.0	2.0
Y Indias Orientales (posesiones exangeras)	1. 0	1	1	2	3	3	2.0	2.0
exceptuandose los lugares nombrados								

Se podran enviar cartas con franquear a aquellos Países cuyos nombres no estan impresos en italiano y podran certificarse cartas, diarios, paquetes de libros y muestras de mercaderias para aquellos en que el signo este Unido a la tarifa postal La prima de la certificacion a Remunion es de 2^{da} y a todos los demas puntos 4^{da} per cada carta, etc.

Se cargara una suma adicional de 3^{da} per cada carta sencilla 2^{da} per cada periodico y 5^{da} per paquetes de libros y muestras cuando ellos vengan dirigidos a Inglaterra para ser enviados per via Brindisi a los puertos nombrados asi &c.

El peso de todo paquete de diarios o libros se limitara a 2 lbs y ningun paquete de muestras excedera 1 onzas.

